

A las diez horas del día doce de mayo de mil novecientos veinticuatro, la Comisión Internacional de Límites entre México y los Estados Unidos se reunió en las oficinas de la Sección Mexicana, de conformidad con lo acordado en el Acta número treinta y nueve de fecha nueve del corriente mes de mayo. El Comisionado Mexicano presentó para su estudio el memorándum que por su orden redactó el Ingeniero Consultor Mexicano, en el cual se sugiere la conveniencia de que la Comisión Internacional de Límites conozca previamente de los proyectos que tengan los Gobiernos o los ciudadanos de uno y otro país, para la construcción de obras a través del cauce o en las márgenes de los ríos Colorado y Bravo (Grande) con objeto de evitar las cuestiones o dificultades que a menudo se suscitan con motivo de la construcción de tales obras, ya que, de cualquier modo, corresponde exclusivamente a la Comisión Internacional de Límites juzgar si las obras son de las prohibidas por los Tratados, y aun suspenderlas si lo fuesen. El Comisionado Americano aceptó estudiar la proposición del Comisionado Mexicano, contenida en el memorándum mencionado, copia del cual se agrega a la presente Acta para que forme parte de ella, quedando pendiente de resolución el mencionado asunto. Se levantó la sesión para reunirse a llamado de cualquiera de los Comisionados.=

Eustasio P. Serrano
Comisionado Mexicano.

Henry C. Murray
Comisionado Americano.

José Hernández Aguirre
Secretario Mexicano.

Harrie C. Leonard
Secretario Americano.

At ten A. M., May twelfth, nineteen hundred and twenty-four, the International Boundary Commission United States and Mexico, met in the offices of the Mexican Section as agreed upon in Minute number thirty-nine dated May ninth, (1924). The Mexican Commissioner presented for consideration a memorandum which he ordered the Mexican Consulting Engineer to draw up, in which it is suggested the convenience of having the International Boundary Commission know beforehand regarding the projects proposed by the Governments or citizens of either country, for the construction of works across the bed or on the banks of the Colorado or Rio Grande rivers, with the object in view of avoiding the differences or questions that arise on account of the construction of such works, since that in any event, it is exclusively within the jurisdiction of the International Boundary Commission to decide whether the works are prohibited by the Treaties, and even to the extent of suspending them if they are so prohibited. The American Commissioner agreed to consider the proposition of the Mexican Commissioner, contained in the said memorandum, copy of which is attached to this Minute to form a part thereof, leaving the said matter pending deliberation. The meeting adjourned to meet at the call of either Commissioner.=

Henry C. Murray
American Commissioner.

Eustasio P. Serrano
Mexican Commissioner.

Harrie C. Leonard
American Secretary.

José Hernández Aguirre
Mexican Secretary.

DEF-I-1-2a. parte.

ASUNTO: Estudio previo de obras en los ríos internacionales por la Comisión Internacional de Límites.

Siendo la función principal de la Comisión Internacional de Límites, creada por la Convención de 1889, la de resolver todas las cuestiones o dificultades que se susciten a lo largo de los ríos limítrofes Bravo del Norte y Colorado, cuestiones sobre las cuales tiene jurisdicción exclusiva la misma Comisión, es indudable que en el espíritu de las Altas Partes Contratantes existió la idea de crear un cuerpo internacional dedicado únicamente al estudio y resolución de los problemas debidos a las alteraciones en el cauce de los ríos internacionales y, por lo tanto, parece lógico suponer que la Comisión Internacional de Límites podrá llenar mejor las funciones para las que fué creada, si procurara, en lo posible, evitar que se produjeran las cuestiones o los cambios que después pudieren ser motivo de incidentes internacionales más o menos intrincados y enojosos.

Un número considerable de los incidentes de que tiene que conocer la Comisión Internacional de Límites se debe a cambios naturales en el cauce de los ríos limítrofes y especialmente del río Bravo del Norte, y en estos casos las investigaciones y resoluciones de la Comisión están regidas por las estipulaciones de las Convenciones de 1884, 1889 y 1905, sin que la Comisión tenga medios de impedir que se realicen los cambios naturales del río y quedando, por lo tanto, reducida su gestión a la de hacer las investigaciones y dictar los fallos en cada caso de conformidad con las estipulaciones antes aludidas.

Son también numerosos los incidentes de otra índole, de que conoce la Comisión Internacional de Límites y que se deben a la construcción de obras a través del cauce o en las márgenes de los ríos internacionales. En algunos de estos casos probablemente pudiera evitarse que surgiese el incidente internacional haciendo que la Comisión conozca previamente de los proyectos que tengan los ciudadanos o los Gobiernos de uno y otro país para la construcción de las obras, ya que de cualquier modo corresponde exclusivamente a la Comisión Internacional de Límites juzgar si las obras son de las prohibidas por los Tratados (y aun suspenderlas temporalmente si lo fuesen) o si no causan perjuicios en las riberas del río ni alteraciones en la línea divisoria internacional. Queda también a juicio de la Comisión Internacional de Límites dictaminar si determinada clase de obras proyectan "indebidamente" en el cauce del

río y, por lo tanto, le corresponde también a ella decidir si dichas obras pueden llevarse a cabo o si deben ser destruidas.

Por las razones anteriores, cree conveniente la Comisión Internacional de Límites pedir a los Gobiernos de México y de los Estados Unidos de América la aprobación del acuerdo siguiente:

CONSIDERANDO que, con motivo de la construcción de obras de defensa en las márgenes de los ríos internacionales Bravo del Norte y Colorado, y de la construcción de puentes a través del cauce de los mismos ríos así como de otras obras y estructuras en las márgenes y en los cauces de dichos ríos, frecuentemente hay lugar a incidentes o cuestiones internacionales cuyo estudio y resolución corresponde exclusivamente a la Comisión Internacional de Límites de conformidad con el Tratado de 1889;

CONSIDERANDO que, varios de estos incidentes o cuestiones pudieran evitarse sometiendo al estudio previo de la Comisión Internacional de Límites los proyectos para las obras citadas con el fin de que dicha Comisión dictaminara sobre la conveniencia o inconveniencia de ellos desde el punto de vista de las estipulaciones de los Tratados referentes a límites internacionales; y,

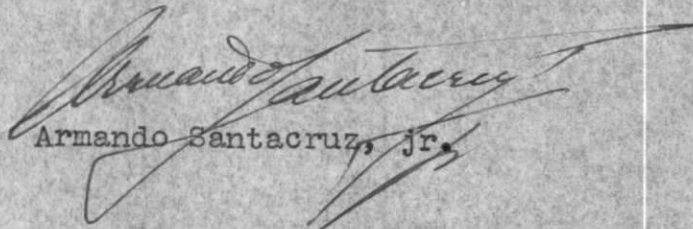
CONSIDERANDO también que, corresponde a la Comisión Internacional de Límites interpretar las diversas estipulaciones de los tratados que se refieren a límites internacionales, siendo la facultad de ella juzgar si una obra es de las prohibidas por los tratados o si no lo es y, también, dictaminar si una obra proyecta "indebidamente" dentro del cauce de uno de los ríos limítrofes o no, y, en general, además de interpretar las estipulaciones de los tratados, la Comisión Internacional de Límites tiene por obligación poner en práctica las preenciones de los convenios celebrados entre México y Estados Unidos sobre la línea divisoria entre los dos países:

SE ACUERDA: por la Comisión Internacional de Límites entre México y los Estados Unidos de América, que se haga saber a las dependencias que corresponden de los Gobiernos de ambos países, especialmente a la Secretaría de Comunicaciones y Obras Públicas de México y al Departamento de la Guerra de los Estados Unidos, que, con el fin de evitar posteriores dificultades, todos los proyectos de obras en las márgenes o en el cauce de los ríos Bravo del Norte y Colorado que forman parte de la línea divisoria entre los dos países, deberán enviarse antes de su aprobación final a la Sección respectiva de la Comisión Internacional de Límites, para que, dicha Sección, previa consulta con la Sección del otro país, emita un dictamen sobre la procedencia de dichas obras desde el punto de vista de las diversas estipulaciones de los Tratados In-

ternacionales sobre límites, sirviendo dicho dictamen para apoyar la resolución del Departamento de cada Gobierno que tenga la facultad de otorgar el permiso definitivo y la de aprobar los detalles para la construcción de las obras en proyecto.

C. Juárez, Chih., a 9 de mayo de 1924.

El Ingeniero Consultor,



Armando Santacruz, Jr.

Aprobado,
El Comisionado,

Gustavo P. Serrano.

INTERNATIONAL BOUNDARY COMMISSION
UNITED STATES AND MEXICO

Consulting Engineer.

49.

-o-

M E M O R A N D U M.

SUBJECT: Previous study of works in the international rivers by the International Boundary Commission.

The principal function of the International Boundary Commission created by the Convention of 1889, is the decision of all disputes and difficulties that may be stirred up along the boundary rivers, Rio Grande and Colorado - cases upon which this Commission has exclusive jurisdiction, it is undoubtedly true that in the spirit of the High Contracting Parties there existed the idea of creating an international committee dedicated only to the study and decision of the problems coming up on account of the changes in the beds of the international rivers, and therefore, it appears logical to suppose that the International Boundary Commission could discharge more properly the duties for which it was created, if it would procure as far as possible to avoid the occurrence of disputes or changes that after could be a cause for international incidents more or less intricate and offensive.

A considerable number of the incidents brought to the knowledge of the International Boundary Commission is due to natural changes in the bed of the boundary rivers, especially in that of the Rio Grande, and in these cases the investigations and decisions of the Commission are governed by the covenants of the Conventions of 1884, 1889 and 1905, without the Commission having the facility (right) to hinder the natural changes of the river and remaining, therefore, reduced in its efforts to investigations and dictation of judgement, in each case, according to the covenants aforesaid.

There are also numerous incidents of another inclination, brought before the International Boundary Commission, which are due to the construction of works across the bed or margin of international rivers. In some of these cases, the arising of international incidents could probably be avoided by the Commission knowing previously of the projects intended by citizens or the Governments of either country in the construction of works--being that in any event it corresponds exclusively to the International Boundary Commission to judge whether the works are prohibited by the Treaties (and even suspend them temporarily if they are such) or if they will not do injury in the beds of the river or cause changes in the international boundary line. It is also up to the judgment of the International Boundary Commission to pronounce if a certain class of works extend "illegally" in the bed of the river, and therefore, if comes within the jurisdiction of the Commission to decide if said works can be erected or if they should be destroyed.

For reasons above given, I believe ^{it} pertinent for the International Boundary Commission to ask the Governments of Mexico and the United States of America the approval of the following opinion:

CONSIDERING that, in the construction of protection works in the margins of the international rivers, Rio Grande and Colorado, and the construction of bridges across the bed of the said rivers, there frequently arise incidents or disputes of an international character whose study and decision correspond exclusively to the International Boundary Commission according to the Treaty of 1889;

CONSIDERING that, some of these incidents or disputes could be avoided by submitting to the previous study of the International Boundary Commission the projects for the said works with a view that the said Commission give its opinion in regard to the convenience or inconvenience of same according to the covenants of the Treaties referring to international boundaries; and,

CONSIDERING also that, it is within the jurisdiction of the International Boundary Commission to interpret the different covenants of the treaties that refer to international boundaries, and judge if any work should be prohibited under the treaties, or not; as also, judge if certain works project (extend) "illegally" into the bed of one of the international rivers, or not; and, in general, besides interpreting the covenants of the treaties, the International Boundary Commission has the duty of putting in practise the dispositions of the agreements celebrated between Mexico and the United States in regard to the international line between the two countries;

IT IS AGREED by the International Boundary Commission between Mexico and the United States of America that it be made known to the offices corresponding to the two Government, specially to the Secretaría de Comunicaciones y Obras Públicas of Mexico and to the War Department of the United States, that, in order to avoid beforehand difficulties, all proposed works in the margins or beds of the Rio Grande or Colorado Rivers, which form part of the international line between the two countries, should be sent before their approval to the respective Section of the International Boundary Commission, so that said Section, after consultation with the Section of the other country, give an opinion in regard to the manner of proceeding with said works in accordance with the various covenants of the international treaties on boundaries; such opinion serving to further the decision of the Department of each Government which has the power to grant such a permit and the approving of the details for the construction of the proposed works.

C. Juárez, Chih., May 9, 1924.

The Consulting Engineer,

ARMANDO SANTACRUZ, JR.

Approved, The Commissioner, Gustavo P. Serrano.